

ВАЛТИЕРСКИЙ ЗАВОД
СТЕКЛОВОЛОКНА
В/О СОЮЗСТЕКЛОПЛАСТИК

Валмиера известна не только многочисленными историческими памятниками, местами революционных событий, живописными уголками природы и современными новостройками.

За годы Советской власти в Валмиере появилось много промышленных предприятий. Крупнейшим промышленным предприятием города является Валмиерский завод стекловолокна. Это единственное предприятие в Прибалтике, занимающееся производством и переработкой стеклянного волокна, а цех декоративных стеклотканей — единственный в нашей

Die Stadt Valmiera ist nicht nur durch vielzählige historische Denkmäler, Schauplätze revolutionärer Ereignisse, malerische Naturecken und moderne Neubauten bekannt.

In den Jahren der Sowjetmacht sind in Valmiera viele Industriebetriebe errichtet worden. Das größte Industrieunternehmen der Stadt ist das Glasfaserwerk Valmiera. Dieses Werk ist der einzige Betrieb in den sowjetischen Ostseerepubliken, der sich mit der Herstellung und Verarbeitung von Glasfasern befaßt; die Dekoglasgewebeproduktionsabteilung des Werks ist die einzige in der UdSSR, die Glasgewebe für den Haushaltsbedarf herstellt.

Valmiera is now known not only for its numerous historic monuments, places associated with the glorious revolutionary past, picturesque natural landscapes, and new modern buildings, but also for many plants and factories that have been constructed during the Soviet power period. The Glass Fibre Works is the largest industrial enterprise of the town and also the only one glass fibre production and processing plant in the Baltic Region, with its Decorative Glass Cloth Shop being the only one producer of household glass cloths in our country.

стране, выпускающий стеклянную ткань бытового назначения.

Продукция завода — это техническая и декоративная стеклоткани, защитные шлемы для мотоциклистов и велосипедистов и другие изделия из стеклянного волокна.

Наша продукция известна не только в Советском Союзе, но и во многих социалистических странах.

Неоднократно продукция завода положительно оценена на ВДНХ СССР в г. Москве. Медалями выставки награждены мотошлемы и декоративная стеклоткань.

Das Produktionsprogramm des Werks umfaßt technische und dekorative Glasgewebe, Sturzhelme für Motorradfahrer und Radfahrer und andere Erzeugnisse aus Glasfasern.

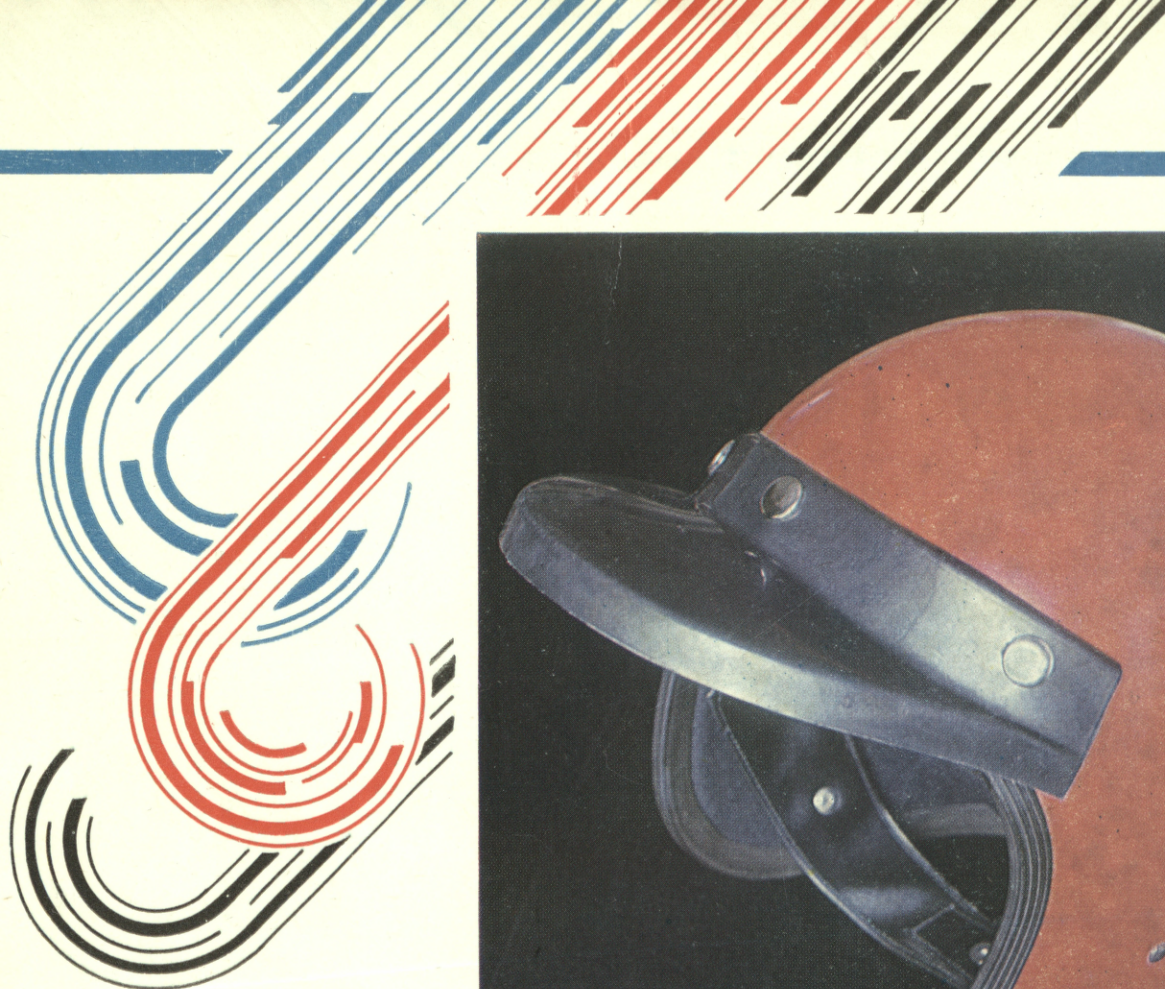
Unsere Erzeugnisse sind nicht nur in der Sowjetunion, sondern auch in vielen anderen sozialistischen Ländern bekannt.

Wiederholt haben die Erzeugnisse des Werks Anerkennung auf der Ausstellung der Errungenschaften der Volkswirtschaft der UdSSR in Moskau gefunden. Mit Medaillen der Ausstellung sind die Sturzhelme und Dekorationsglasgewebe ausgezeichnet worden.

The Glass Fibre Works' products include industrial and decorative glass cloths, crash helmets for motor-cyclists and cyclists, and other glass-fibre articles. Our products are well known not only in the USSR, but also in many socialist countries, and have been highly appreciated at the USSR Exhibition of National Economic Achievements, crash helmets and decorative glass having been awarded the Exhibition's medals.

Vija Lāča Latv. PĀR
VALST. BIBLIOTEKA
83-



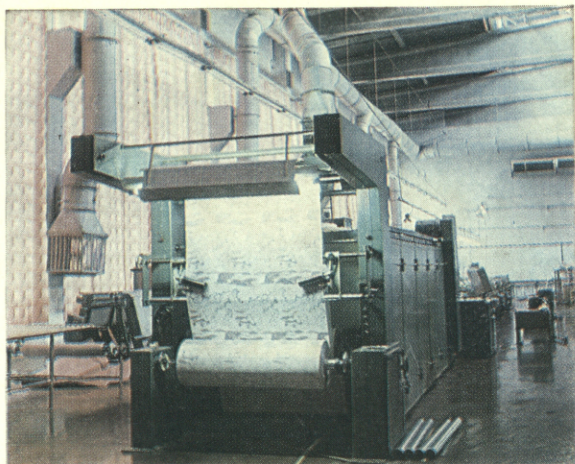




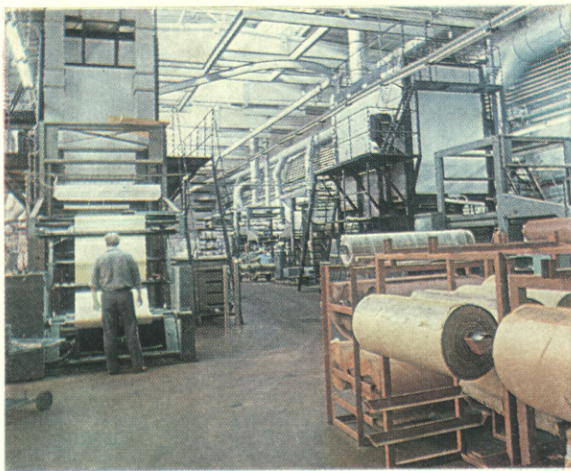
Мотошлемы изготавливаются из стеклопластика разных цветов, имеют современный внешний вид, обладают высокими амортизирующими свойствами, хорошей ударпрочностью, их вес небольшой. Эксплуатация стеклопластиковых мотошлемов в течение нескольких лет доказала их преимущества по сравнению с другими пластмассовыми шлемами. Модель «Звайгзне» предназначена для мотоциклистов и путешественников.

Die Sturzhelme werden aus Glasfaserplast in verschiedenen Farben hergestellt, haben ein zeitgemäßes Aussehen, zeichnen sich durch gute stoßdämpfende Eigenschaften und Schlag- und Stoßfestigkeit wie auch geringe Masse aus. Die Ergebnisse der Verwendung von Glasfaserplasthelmen im Laufe einiger Jahre haben die Vorzüge derselben im Vergleich zu anderen Plastschutzhelmen bewiesen. Das Modell «Swaigsne» ist für Moto-Touristen und Reisende gedacht.

Crash helmets are made of glass fibre in a variety of colours, are of modern appearance, and possess good shockabsorbing properties, high impact strength and light weight. Usage of glass-fibre crash helmets for several years has shown their advantages over other crash helmet types. Model ZVAIGZNE Crash Helmet is intended for motor tourists and travellers.

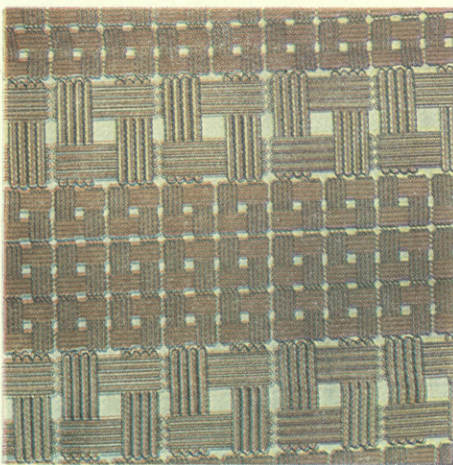


Продукция цеха декоративных стеклотканей — это самые разнообразные декоративные стеклоткани для оформления интерьера. Стекланная ткань является огнестойким материалом, поэтому ее удобно использовать в качестве занавесей и портьер в учреждениях, разных общественных помещениях, квартирах.



Zu den Erzeugnissen der Dekoglasgewebe-produktionsabteilung gehört eine Vielfalt von Dekorationsglasgeweben für die Ausgestaltung von Interieuren. Glasgewebe ist ein feuersicherer Stoff, der deshalb gut und praktisch für Gardinen und Vorhänge in Dienststellen, verschiedenen Gesellschaftsräumen und Wohnräumen ist.

The Decorative Glass Cloth Shop's products include a variety of fancy glass cloths to be used for the interior design. Glass cloth is a flame-resistant material, therefore it may be suitably used for window and door curtains in social premises and living rooms.



Ткани выпускаются гладкокрашенные и набивные. Теплые цвета тонов хорошо дополняются естественным блеском стеклянного волокна. Сочетания цветов, созданные заводскими художниками, могут порадовать любой вкус. В зависимости от цвета и переплетения стеклоткань может придать помещению деловой, торжественный или интимный оттенок. Яркая занавеска из декоративной стеклоткани оживит, сделает более солнечной вашу дачу или садовый домик.

Die Glasgewebe werden glattfarbig und bedruckt hergestellt. Die weichen und angenehmen Farbtöne werden ansprechend und wirkungsvoll durch den Naturglanz der Glasfasern ergänzt. Die von den Künstlern des Werks entwickelten Farbenkompositionen werden einem jeden Geschmack gerecht. In Abhängigkeit von der Farbe und Verflechtung kann das Glasgewebe dem Raum einen sachgemässen, festlichen oder intimen Charakter verleihen. Ein farbenprächtiger Vorhang aus Dekorationsglasgewebe wird Ihre Villa oder Ihr Gartenhaus beleben, auflichten und sonziger gestalten.

Glass cloths are manufactured in uniformly-dyed and printed makes. Warm tone colours are well complemented by natural lustre of glass fibres. Colour combinations offered by the Works' designers can satisfy any fastidious taste. Depending on its colour and weave, a glass cloth may impart a business-like, festive or intimate shade to the room. A vivid glass-cloth curtain will brighten your summer cottage or garden house and make it sunny.

LATVIJAS NACIONĀLĀ BIBLIOTĒKA

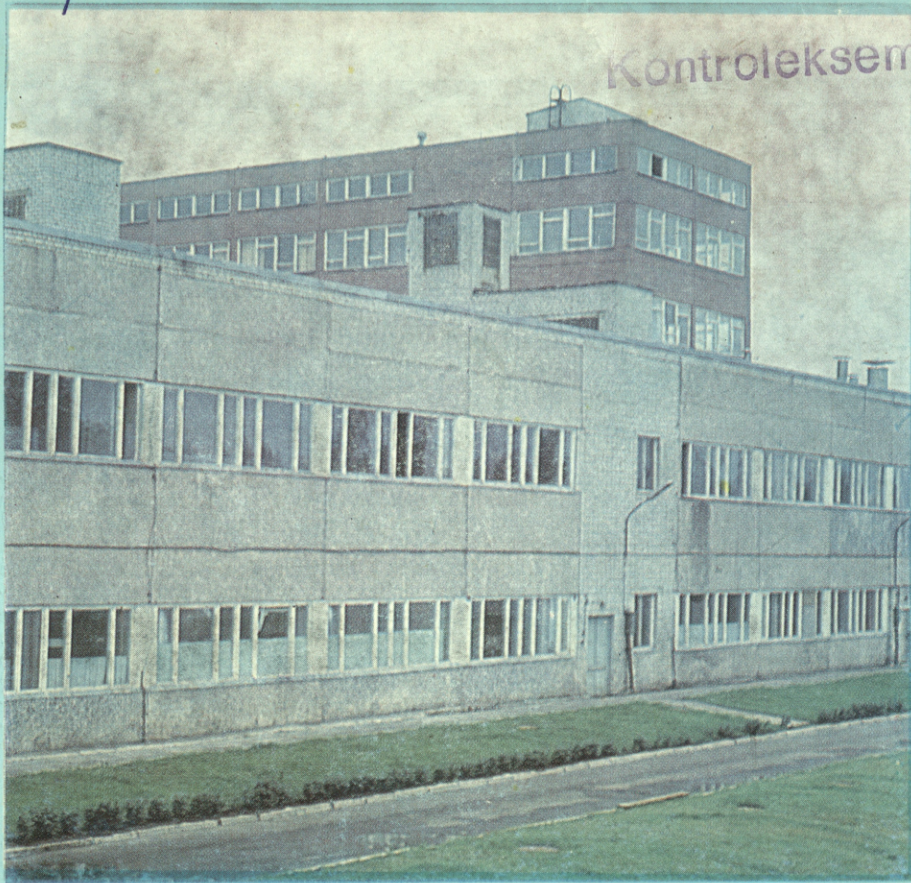


0320024158

[0.02]

Контрольный экземпляр

Kontroleksemplars



Для тех, кто пожелает установить с нами деловые контакты, напоминаем наш адрес:

228600, г. Валмиера,
Латвийская ССР
телефоны — директор 22321
гл. инженер 23584.

Alle, die Geschäftsbeziehungen mit uns aufnehmen wollen, bitten wir, sich unsere Adresse zu merken:

228600, Valmiera, Lettische SSR
Telefone:
Direktor — 22321
Chefingenieur — 23584

Here is our address for those who want to establish business contacts with us:

Valmiera 228600, Latvian SSR
Phones:
22-321 (Director), 23-584 (Chief Engineer).

Укаса Визма Арвидовна
Валмиерский завод стекловолокна
Редактор Лейстрауга Визма Албертовна
Художник Битениекс Янис Александрович

Сдано в набор 30. 9. 82. Подписано в печать 24. 9. 82.
Формат 84×70/12. Бумага мелованная 115 г. Гарнитура
литературная. Высокая печать 1,25 усл. печ. л.; 2,73
уч.изд. л. Тираж 10 000. Заказ № 1565-1. Бесплатно.
228600 г. Валмиера, ул. Гагарина, 1. Валмиерский завод
стекловолокна. Отпечатано в типографии «Циня» Госу-
дарственного комитета Латвийской ССР по делам изда-
тельств, полиграфии и книжной торговли, 226011, Рига,
ул. Блауманя, 38/40.